



Translation Policies in Europe (1789-1914)

Interdisciplinary Workshop, Germersheim (11-12 September 2015)

FTSK Germersheim, Room 117 ("Sitzungszimmer")

Friday 11 September 2015

9.15 Opening (Michael Schreiber, Dilek Dizdar)

(Chair: M. Schreiber)

9.30 Sylvie Kleinman (Dublin): Practice before policy: translation in French military strategy on Ireland 1792-1804

10.15 Lieven D'hulst (Leuven): Traduire sous les régimes hégémoniques en Belgique : une politique de longue durée ?

11.00 Coffee break

(Chair: L. D'hulst)

11.30 Caroline Ingelbeen & Michael Schreiber (Germersheim): Translation Policies in Belgium during the French Period

12.15 Reine Meylaerts (Leuven): Debating with and for the citizen. Translation policy issues in Parliament and the Belgian Press (1850-1870)

13.00 Lunch („Bierstübchen“)

(Chair: L. D’hulst)

14.00 Sylvain Soleil (Rennes): Traductions et néologismes lors de la circulation du modèle juridique français au XIXe siècle

14.45 Valérie Dullion (Genève): La traduction des décisions de justice dans les revues juridiques suisses: développement d’un régime de traduction privée (1853-1912)

15.30 Coffee break

(Chair: M. Schreiber)

16.15 Dilek Dizdar (Germersheim): The *Osmanischer Lloyd / Lloyd Ottoman* as an agent of cultural diplomacy

19.00 Dinner in a local restaurant

Saturday 12 September 2015

(Chair: L. D’hulst)

9.15 Sebastiaan Vandenbogaerde (Gent): Belgium’s legal periodicals as vectors of translation politics. How Flemish legal journals between 1891 and 1935 contributed to the development of a Dutch legal language.

10.00 Coffee break

10.30 Round-table on interdisciplinary cooperation

12.00 Conclusion, information on the planned publication

DFG Deutsche
Forschungsgemeinschaft

ZIS | Zentrum für
Interkulturelle
Studien MAINZ

Freundeskreis
FTSK Germersheim e.V.